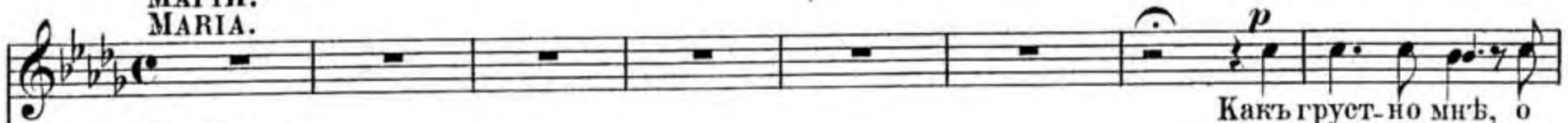


## СЦЕНА I.

## а.) Романсъ Мариѣ.

Спальня Мариѣ съ альковомъ. Мариѣ входитъ въ свадебномъ нарядѣ. Съ нею Маргарета.  
 Mariens Schlafgemach mit einer Alcove. Maria tritt im Hochzeitsanzug mit Margaretha in's Schlafgemach.

## Andantino.

МАРИЯ.  
MARIA.

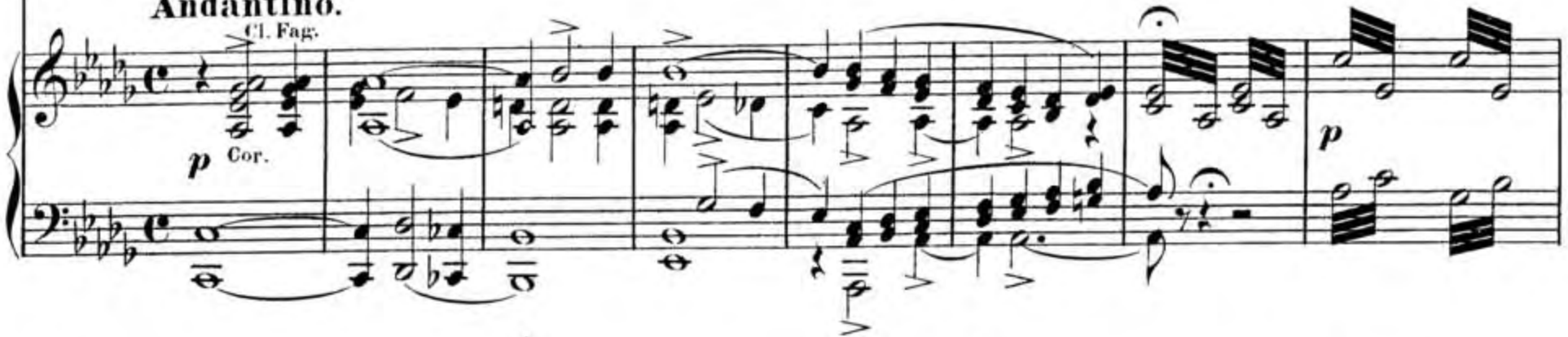
Какъ груст-но мнѣ, о  
 Ach Gott, mir ist so

МАРГАРЕТА.  
MARGARETHA.

## Andantino.

Cl. Fag.

p Cor.

Бо - же!  
ängstlich!

То - ка ще мнѣ мнѣ серд - це.  
 Das Herz ist mir be - kлом - men.

Пой - демъ, те - бя я ку - кол - ка, раз - дѣ - ну.  
 Komm her, ich will dich auszieh'n, liebes Püppchen.

Mein



Прав - да! и ве - - селъ и сто - вор - чивъ  
 Wahr ist's, so hei - - ter und ver - träg - lich.

Пол - но! твой графъ Дуг - ласъ му - щи - на слав - ный,  
 Püppchen, Graf Douglas ist ein hübscher Mann.

Fl. Cl.



Все влюб-ле-на, да влюб-ле-  
 O nein, du irrst dich Mar-ga-  
 Вѣдь влюб-ле-на въ не-го мо-я ма-лют-ка?  
 Du bist ge-wiss verliebt, mein hol-des Püpp-chen.

на, мы ка-жет-ся долж-ны владѣть со-бо-ю.  
 re-tha, mir scheint man muss sich dennoch lei-den können.  
 Бы-ла по-ра, не  
 Es war 'ne Zeit, da

О! у-мо-ли-ю мол-  
 О! bit-te, bit-te, schweig  
 то мы го-во-ри-ли, ког-да Вильямъ Ратклиффъ...  
 hört ich an-dre Re-den, als Wil-liam Ratcliff hier...



## МАРИЯ. - MARIA.

*riten.*  
*p*

чи, мол-чи! У - жас-но ё-то и - мя! Не вепоми-най е - го ты ночь-ю поздней.  
still, fleh ich, mich schreckt der bö-se Namen, warum erwähust du sein so spät am A - bend.

*f* *riten.* *p* Cl. Fag.

МАРИЯ.  
MARIA.*a tempo*

Ахъ нѣтъ,  
Ach nein!

МАРГАР.  
MARGAR. *p*

Признай - ся влюбле-на бы - ла тог - да ты; ты влюбле - на бы-ла?  
Mein Püppchen war verliebt, das kann ich schwören, ge-steh es mir jetzt ein.

*p a tempo* *mf*

МАРИЯ.  
MARIA.*riten.**Andante.**pp*

ахъ нѣтъ!  
ach nein!

Онъ мнѣ сна-ча-ла по-ка-  
Im An - fang da schien er lämmchen-

*mf. g.* *Andante.* *pp* Fl. Cl. *pp* Alt Cl.

Arp.

заа - ся не-зло - би - вымъ и ти-химъ бакъ яг - не - нокъ.  
sanft und sein Ge - sicht dasschien mir so be - kannt.

Е - го чер-  
Und sei-ne

*mf* *pp* *ob.*

ты — какъ буд - - то я — какъ буд-то я ветрѣ ча - ла. И го-лосъ  
 Stim - me, sei - - ne Stim - me klang mir so weich, und

The first system of the score features a vocal line in a high register with a melodic line and a piano accompaniment consisting of dense chords in the right hand and a bass line in the left hand. The key signature has three flats, and the time signature is 7/8.

былъ — такъ ми - гомъ, и гая-дѣ - ли гла - за е - го такъ лас - ко - во и  
 auch — sein O - dem that mei - - ner Wan-ge, meiner Wan - ge heimlich

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of chords. Dynamic markings include *mf* and *f*.

яе - но. И да - же отъ е - го дыха - нья бы - ло щекамъ моимъ  
 wohl, — sein Au - ge, das schau - te gar zu spass - haft, lieb und fromm,

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part has a more active bass line. A *p* marking is present. A *Cor.* (Cornet) part is indicated.

такъ — хо-ро - шо. Но пос - лѣ вдругъ похо -  
 lieb und fromm. Doch plötz - lich sah er

The fourth system concludes the page. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a strong bass line. Dynamic markings include *f* and *ff*. Instrumental parts for *Cor. Jngl.* and *Cl.* are also shown.



дѣтъ онъ сталь на привидѣнь - е. и блѣ-день, дикъ съ у-лыбкой ис- кажен ной,  
 aus wie ein Ge- spenst, so blass, so starr, und wild verzerrt und blutig

The first system of the musical score features a vocal line in a high register with a dynamic marking of *f*. The piano accompaniment consists of a right hand with chords and a left hand with a steady eighth-note pattern. The key signature has three flats and the time signature is 3/4.

*Più mosso e agitato.*

онъ былъ точь въ точь тотъ страшный приз-ракъ, Что по ночамъ ме - ня пу-га-етъ час -  
 als wollt' er mich er - - mor - den. Er sah fast ähnlich je - nem Ne - bel - mann,

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings of *ff* and *p*. The tempo and mood are indicated as *Più mosso e agitato*. The key signature remains three flats and the time signature is 3/4.

*Più mosso e agitato.*

то, ко мнѣ сво-и обь - н - - тья прое-ти - ра - - - етъ.  
 der oft im Traum die Ar - me nach mir aus - - - streckt.

The third system features a vocal line with a dynamic marking of *ff*. The piano accompaniment includes dynamic markings of *f*, *ff*, and *p*. The key signature changes to two flats, and the time signature is 3/4. The piano part includes a section for woodwinds: Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), and Horn (Cor.).

*pp*

И на ме - ня глѣ - дитъ такъ  
 Und mich so lang ent - setz - lich,

The fourth system features a vocal line with a dynamic marking of *pp*. The piano accompaniment includes dynamic markings of *mf*, *ppp*, and *pp*. The key signature is two flats and the time signature is 3/4. The piano part includes a section for strings: Violin (Viol.), Viola (Viola), Violoncello (Vcllo), and Double Bass (Bass).

*ritard.*

до-л - - го,      до-л - го.      такъ до-л - - го,  
zärt - - lich      an - - schaut.      so lang, - - so

**Tempo I.** *pp*

до-л - го,      что и са - ма я      какъ воз-душ-ный, какъ воздушный об-разъ,      по -  
zärt - lich,      bis das ich selbst      ein blut' - ges Bild - niss, blutiges Bildniss wer - de      und

**Tempo I.**

томъ - - кь не - му проети - ра - ю ру - ки кь не - му      и ру - ки проети - ра - ю кь не - му. - - са -  
neb - - lich selbst aus - brei - te meine Ar - me, selbst ausbrei - te mei - ne Ar - me, - mei - ne

*ppp* *f* *p*

Timp.

*poco riten.* *ff*

ма,      са - ма.  
Ar -      - - me.

*poco riten.* *pp*